TIBDIL TA' KUNJOM TA' MINURI

FORM T

QORTI CIVILI
PRIM' AWLA

MHALLEF

ONOR. LORRAINE SCHEMBRI ORLAND
LL.D., M.Jur. (Eur.Law), Dip.Trib.Eccles.Melit.

Seduta ta' nhar it-Tlieta, 27 ta' Gunju 2017

Kawza Numru : 32
Rikors Guramentat Numru : 893/2016/LSO

Marco Abela [Karta ta' l-identita' nru. 10770 (M)] u Vivie (Victoria-Maria) Abela Dingli [Karta ta' l-identita' nru. 240972 (M)], ilkoll ghan-nom u in rapprezentanza ta' binhom minuri Axel Abela

vs

Direttur tar-Registru Pubbliku, Avukat Generali ghal kull interess li jista' jkollu

Il-Qorti,

I. PRELIMINARI.

Rat ir-rikors guramentat ta' Marco Abela datat 6 ta' Ottubru 2016 fejn Marco Abela bil-gurament tieghu ddikjara u kkonferma li s-segwenti fatti jafhom personalment :

Illi fit-26 ta' Jannar 2008, twieled iben ir-rikorrenti *nomine* Axel u fuq l-Att tat-twelid fil-parti isem il-wild l-istess minuri gie ndikat Axel Abela (DOK A);

Illi l-intenzjoni tar-rikorrenti kienet li binhom Axel oltre ghal kunjom missieru jiehu wkoll kunjom xbubit ommu Dingli u ghalhekk jigi registrat bl-isem Axel Abela Dingli.

Illi dak li gara kien li bi zball u bi zvista frott l-eccitament tal-mument marbut mat-twelid ta' tarbija gdida r-rikorrenti naqsu li jindikaw fil-mument tar-registrazzjoni tat-tarbija li l-minuri kien se jiehu wkoll kunjom xbubit ommu;

Illi fil-fatt l-istess minuri Axel minn dejjem kien maghruf bhala Axel Abela Dingli u mhux biss Axel Abela;

Illi fil-kaz ta' oht l-istess minuri Kelsey Abela Dingli l-intimat accetta li din l-istess minuri zzid kunjom xbubit ommha u ghalhekk ma jirrizultax li hemm ragunijiet fil-ligi ghalfejn l-intimat m'ghandux jaghmel l-istess fil-kaz tal-imsemmi Axel;

Illi r-rikorrenti jixtiequ li fl-Att tat-Twelid tal-minuri Axel taht il-parti isem il-wild minflok Axel Abela ikun jaqra Axel Abela Dingli;

Illi minkejja li d-Direttur intimat gie interpellat f’ dan is-sens permezz ta' ittra ufficjali bin-numru 2700/16 u datata 10 t'Awwissu 2016 huwa baqa’ inadempjenti.

Illi r-rikorrenti qed jaghmlu din it-talba *ai termini* tal-Artikoli 253 *et sequitur* tal-Kodici Civili.

Ghaldaqstant *in vista* tal-premess, ir-rikorrenti umilment jitolbu lil din l-Onorabbli Qorti joghgobha:

1. Tordna li l-Att tat-twelid ta' iben ir-rikorrenti Axel li jgib in-numru ta' iskrizzjoni 443/2008 jigi emendat fis-sens li taht il-kollonna isem il-wild ikun jaqra Axel Abela Dingli u mhux Axel Abela.

2. Tordna lill-intimat jaghmel dak kollu neccessarju sabiex tali tibdil jigi rifless f’ kull att tal-istat civili relattiv ghar-rikorrenti.

Bl-ispejjez, kontra l-intimat li huwa minn issa ngunt in subizzjoni, inkluzi izda mhux biss, dawk ta' l-ittra ufficjali numru 2700/16

Rat li din il-kawza giet appuntata ghas-smigh ghas-seduta tas-17 ta' Novembru 2016.

Rat ir-risposta guramentata tad-Direttur tar-Registru Pubbliku datata 14 ta' Novembru 2016 (fol 20) fejn Dr Byron Camilleri ghan-nom u in rapprezentanza ta' l-istess Direttur bil-gurament tieghu ddikjara u kkonferma :-

1. Illi *in limine litis* huwa mehtieg li b'ordni tal-Qorti, ta' lanqas hmistax-il gurnata qabel is-smigh tal-kawza ssir id-debita pubblikazzjoni fil-Gazzetta tal-Gvern *a tenur* **tal-Artikolu 254 tal-Kap 16 tal-Ligijiet ta' Malta;**

2. Illi bla hsara ghas-suespost u fil-mertu, r-rikorrenti ghandhom jispecifikaw taht liema artikolu tal-ligi huma qeghdin isejsu l-azzjoni taghhom halli b'hekk l-esponent jkun f' qaghda ahjar li jkun jista' jwiegeb. Kwindi f' dawn ic-cirkostanzi, l-esponent bil-permess ta' din l-Onorabbli Qorti, umilment qieghed jirrizerva u jzomm shih id-dritt tieghu li jressaq eccezzjonijiet ulterjuri jekk ikun il-kaz u dan wara li r-rikorrenti tindika taht liema dispozizzjonijiet tal-ligi hija qieghda torbot l-proceduri istanti;

3. Illi ghaldaqstant, minghajr pregudizzju ghal fuq espost, l-esponent jirrileva illi t-talba tar-rikorrenti ma tistax tigi milqugha, *stante* li r-rikorrenti ma tistax titlob ghall-

korrezzjoni u dan ghaliex ma jirrizultax mid-dokumenti li gew mehmuza flimkien mar-rikors guramentat li fid-data ta' registrazzjoni tal-Att tat-Twelid ta' iben ir-rikorrenti Axel Abela kien effettivament sar xi zball jew saret xi ommissjoni. Tant hu hekk illi anke ohtu Kelsey Abela Dingli kienet originarjament inghatat biss il-kunjom Abela kif jidher spjegat fid-dettal aktar 'il quddiem tant illi bidlet kunjomha permezz ta' Form T biss fit-3 ta' Jannar 2013. Illi, galadarba ma kien sar l-ebda zball jew ommissjoni, jsegwi li l-ebda bidla jew zieda ta' kunjom iehor ma tista' tigi effetwata lill-imsemmi att ta' l-istat civili skont id-dettami ta' **l-Artikolu** 253 **(1) tal-Kap 16 tal-Ligijiet ta' Malta.** Ghaldaqstant it-talba tar-rikorrenti ma tistax tigi milqugha;

4. Illi madanakollu, bla pregudizzju ghas-suespost, ir-rikorrenti lanqas ma jistghu jitolbu l-awtorizzazzjoni lil din l-Onorabbli Qorti sabiex il-premessi tal-azzjoni taghhom jigu mibdula b'mod li tinkwadra ruhha taht il-parametri msemmija **fl-Artikolu 253 (2) tal-Kap 16 tal-Ligijiet ta' Malta.** Dan qieghed jigi rilevat *stante* li **l-Artikolu 253 (2) tal-Kap 16 tal-Ligijiet ta' Malta** taghti l-fakulta' sabiex din l-Onorabbli Qorti joghgobha, f' kaz fejn persuna jgib il-provi mehtiega, tawtorizza annotazzjoni fuq **l-att tat-twelid** rispettiv sabiex tali persuna tista' tigi maghrufa **b'isem iehor, u mhux b'kunjom iehor.** *[Enfasi tal-esponent].* Illi l-esponent itenni illi r-rikorrenti intavolaw l-azzjoni taghhom sabiex ibiddlu **l-kunjom ta' binhom u mhux ismu** minn fuq l-Att tat-twelid u kif ukoll f' kull att tal-istat civili relattiv ghar-rikorrent meta dan is-sub-artikolu (2) huwa limitat **biss ghal bdil fl-atti tat-twelid.** *[Enfasi tal-esponent]',*

5. Illi minghajr pregudizzju ghas-suespost fil-kaz *de quo,* ir-registrazzjoni tat-twelid ta' iben ir-rikorrenti Axel Abela saret fl-2008 *ai termini* **tal-Artikolu 4(3) tal-Kodici Civili** li jipprovdi illi ‘l ulied iz-zwieg jiehdu kunjom missierhom, li warajh jistghu jizdiedu, skont **l-Artikolu 292A,** kunjom xbubit ommhom jew kunjom zewgha li jkun miet qabilha. **Illi din l-ghazla hija wahda definittiva u din it-talba ghalhekk ghandha tigi michuda.** Illi r-rikorrenti ghazlu li ma jaghmlux dan kif jidher minn kopja tal-Att tat-Twelid bin-numru 443 tas-sena 2008 hawn anness u mmarkat bhala **Dok DRP 1;**

6. Illi dawk ‘l ulied biss li kienu mwielda fiz-zwieg qabel is-7 t'Awwissu 2007 seta' jsir uzu mill-Formola T li tinsab fit-Taqsima II tal-Ewwel Skeda li tinsab mal-Kodici sabiex jaghmlu uzu ukoll mill-kunjom ta' ommhom. Fil-kaz ta' Axel Abela l-Formola T pero' ma tistax tintuza ghaliex l-imsemmi Axel Abela twieled fit-28 ta' Jannar 2008 u ghaldaqstant wara dak iz-zmien li jipprovdi l-Kodici Civili;

7. Il-Formola T setghet tintuza biss fil-konfront ta' Kelsey Abela Dingli ghaliex kif jidher mill-Att tat-Twelid taghha bin-numru progressiv 4572 tas-sena 2001 anness bhala **Dok DRP 2** hi twieldet fl-20 ta' Novembru 2001 u cioe' qabel is-7 t'Awwissu 2007. Kopja tal-Form T li ntuzat ghal Kelsey Abela qed tigi hawn annessa u mmarkata bhala **Dok DRP 3**;

8. Illi ghaldaqstant ma jirrizultax li sar xi nuqqas min-naha tar-Registru Pubbliku u ghalhekk l-esponent m'ghandux ibati l-ispejjez tal-proceduri istanti;

9. Illi bla hsara ghall-premess, ghal dak li jikkoncerna mal-mertu tal-kawza l-esponent mhuwiex edott mill-fatti li gew iddikjarati fir-rikors guramentat u ghalhekk ghal dak li ghandu x'jaqsam mal-mertu tal-kaz inkwistjoni huwa jirrimetti ruhu ghad-decizjoni ta' din l-Onorabbli Qorti salv pero` li l-provi migjuba jkunu l-ahjar u sodisfacenti f' ghajnejn il-ligi;

10. Illi bla pregudizzju ghal fuq espost, l-esponent jissottometti li fi kwalunkwe kaz, l-azzjoni tar-rikorrenti mhijiex attribwibbli ghal xi ghemil jew nuqqas ta' agir ta' l-esponent u kwindi huwa m'ghandux jigi assoggettat ghall-ispejjez tal-kawza istanti;

11. Salv eccezzjonijiet ulterjuri.

Bl-ispejjez kontra r-rikorrenti li qieghda tigi ingunta in subizzjoni.

Rat il-verbal tas-seduta tat-Tlieta, 2 ta' Mejju 2017 fejn meta ssejhet il-kawza dehru Dr Franco Galea ghall-atturi u Dr Stephanie Ellul ghad-Direttur Intimat. Il-Qorti semghet it-trattazzjoni finali tad-difensuri tal-partijiet, liema trattazzjoni giet registrata fuq is-sistema eletronika. Il-kawza giet differita ghas-sentenza ghas-27 ta’ Gunju 2017 fid-9:30a.m.

Hadet konjizzjoni tal-provi prodotti.

II. KONSIDERAZZJONIJIET

Illi din il-kawza qed issir *ai termini* tal-**artikoli 253 *et sequitur* tal-Kodici Civili** li jaghtu dritt lil kull persuna li taghmel talba gudizzjarja ghall-korrezzjonijiet fir-registrazzjoni ta' ismijiet fl-atti tal-istat civili.

Illi l-pubblikazzjoni ***ai termini* tal-artikolu 254 tal-Kap 16 tal-Ligijiet ta' Malta** saret debitament fl-10 ta' Ottubru 2016 (fol 16) u b'hekk l-ewwel eccezzjoni hija sorvolata.

Illi t-talba odjerna hija indirizzata lejn il-korrezzjoni tac-certifikat tal-att tat-twelid ta' iben ir-rikorrenti (Att Numru 443 tas-sena 2008 billi qed jitolbu li l-kunjom kif registrat fuq l-att tat-twelid jigi korrett u minflok "Axel Abela" ikun maghruf bhala "Axel Abela Dingli".

Marco Abela xehed permezz ta' affidavit fejn ikonferma li rrealizza li ibnu Axel kien gie registrat b'kunjomu biss, peress li meta mar biex jaghmel ir-registrazzjoni, kien eccitat u ma kienx ivverifka kull dokument li tawh sabiex jiffirma. Semma li gie nfurmat li filwaqt li c-certifikat tat-twelid ta' binthom seta' jkun rivedut, dak ta' binhom Axel ma setax jigi rivedut.

Vivie Abela Dingli xehdet permezz ta'affidavit fejn qalet li precedentement anke binthom Kelsey kienet

originarjament registrata biss b'kunjom il-misser, izda meta marru r-Registru Pubbliku, gew infurmati, li fir-rigward ta' Kelsey setghu jirrimedjaw billi tintela formola, u fir-rigward ta' Axel, ma setghux jaghmlu dan ghax kien twieled wara l-2007. Spjegat li hija tahdem fl-istess skola fejn jattendi t-tifel taghha Axel u din id-differenza fil-kunjom qed tkun ta' inkonvenjent ghal binha.

Ikkonsidrat li l-intimat, ghalkemm oppona ghat-talba odjerna, rrimetta ruhu ghad-decizjoni tal-Qorti, ghal dak li jikkoncerna l-mertu ta' din il-kawza.

Referibbilment ghat-tielet u r-raba' eccezzjoni tal-intimat, gie dikjarat mill-avukat difensur tar-rikorrenti li l-kawza odjerna hija ppernjata fuq allegat zball li sar mir-rikorrenti fir-registrazzjoni tal-kunjom tal-minuri. Illi jirrizulta kemm mill-premessi kif ukoll mit-talba tar-rikorrenti, li qed jinvokaw l-artikolu 253(1) tal-Kap 16, sabiex l-att tat-twelid ta' binhom jigi korrett.

Illi l-intimat fit-trattazzjoni, ghamel referenza ghal zewg sentenzi moghtija mill-Qorti tal-Magistrati (Ghawdex) (Gurisdizzjoni Superjuri) fl-ismijiet **Rose Mary Saliba Rapa vs Direttur tar-Registru Pubbliku** (12 ta' Frar 2014) u **Claire Caruana pro et noe vs Direttur tar-Registru Pubbliku** (58/2013) deciza fit-28 ta' Ottubru 2014, fejn gew michuda talbiet ghall-korrezzjoni tal-Att tat-twelid biz-zieda tal-kunjom tal-omm. L-argument tad-direttur intimat huwa ippernjat fuq il-fatt, li t-talba odjerna mhijiex

ammissibli ghaliex ser twassal ghal tibdil fil-kunjom dikjarat mill-genituri fil-mument tar-registrazzjoni.

Min-naha l-ohra l-avukat difensur tar-rikorrenti, fit-trattazzjoni rrefera ghall-kaz simili recenti deciz mill-Qorti tal-Appell, **Julia Manduca et vs Direttur tar-Registru Pubbliku.**

Difatti, dan il-kaz recentissimu deciz mill-Onorabbli Qorti tal-Appell, **Julia Manduca et vs Direttur tar-Registru Pubbliku** deciza fis-27 ta' Mejju 2016, jitratta proprju dan il-punt.

Huwa utli ghalhekk li ssir referenza ghal din is-sentenza billi din il-Qorti riskontrat hi stess talbiet simili u ma hemmx raguni li wiehed jahseb li ma jkunx hemm aktar fil-futur.

Il-Qorti tal-Appell ikkonsidrat li:

"*Il-kwistjoni kollha f'din il-kawza hija jekk dan il-fatt jistax jigi korreggjut abbazi tal-artikolu 253 tal-Kodici Civili.*

-omissis-

*Kemm qorti tasalx biex tawtorizza bdil fil-kunjom ta' persuna jew le jiddependi sostanzjalment mill-bdil li jkun qed jintalab. Hekk per ezempju fil-kawza fl-ismijiet **Robert Dowling Attard vs Direttur tar-Registru Pubbliku**,[1] l-Prim Awla tal-Qorti Civili awtorizzat l-bdil tal-kunjom minn*

[1] **Robert Dowling Attard vs Direttur tar-Registru Pubbliku** (P.A. 09.04.2002 – RCP)

"Dowling Attard" ghal "Dowling" in vista tal-fatt li l-attur kien dejjem maghruf b'tali kunjom. Il-"bdil" tal-kunjom f'tali kaz kien jirrikjedi semplicement it-twaqqiegh ta' wiehed minn zewg kunjomijiet. Fil-kawza fl-ismijiet ***Damien Damian-Schembri vs Direttur tar-Registru Pubbliku****,[2] invece din il-Qorti (diversament komposta) cahdet it-talba ghall-bdil ta' kunjom minn "Schembri" ghal "Damian Schembri". Ghalkemm kien irrizulta li l-attur (li jismu Damian) mal-milja tas-snin beda jikteb kunjomu "Damian-Schembri", il-qorti irriteniet li ma kienx gust li hija taghti timbru ufficjali ghal dan l-"istil" u ghalhekk cahdet it-talba. L-istess kien gara fil-kawza* ***Nardu Balzan Imqareb vs Direttur tar-Registru Pubbliku****[3] kawza fejn l-attur kien ried ibiddel kunjomu minn "Balzan" kif jidher fic-certifikat tat-twelid tieghu ghal "Balzan Imqareb", il-Prim' Awla tal-Qorti Civili kienet irriteniet li ma jidhirx li taht il-ligi nostrana dak li jkun bis-semplici volonta` tieghu jista' jippretendi li jbiddel kunjomu jew jesigi ratifika anke jekk ghalih isarraf bhala xi sinjal distintiv tal-identita` tieghu."*

Illi l-Qorti tal-Appell ikkonkludiet li talba simili tista' tinkwadra fit-termini tal-artikolu 253(1) tal-Kap 16 billi dak li qed jintalab huwa li jigi korregut zball u mhux li jinbidel il-kunjom tal-minuri. Gie ribadit li dan l-artikolu ma jispecifikax x'tip ta' zball jista' jigi korregut u ghalhekk fil-fehma tal-qorti l-"izvista" tar-rikorrenti tista' tinkwadra ruhha tahtha.

---

[2] **Damian Damian-Schembri vs Direttur tar-Registru Pubbliku** (App.Sup. 16.12.2003).

[3] **Nardu Balzan Imqareb vs Direttur tar-Registru Pubbliku** (p.A. 30.06.2004 – PS).

Din il-Qorti taqbel ma' san l-insenjament li hu applikabbli wkoll fil-kaz odjern.

Din il-Qorti tifhem li talbiet ghal bdil ta' kunjom m'ghandhomx jintalqghu leggerment u b'mod kapriccuz. Madankollu jirrizulta mill-gurisprudenza nostrana recenti, li talbiet simili gew ikkonsidrati, partikolarment fejn hemm ness familarji bhal fil-kaz in ezami, fejn tirrizulta diskrepanza bejn il-kunjom tal-ulied ahwa, ulied l-istess rikorrenti. Inoltre omm ir-rikorrenti ukoll aggungiet kunjom xbubitha, u dan johrog aktar id-distinzjoni bejn membri tal-istess familja a pregudizzju tal-interessi tal-minuri.

Din il-Qorti ma tistax tinjora l-interessi supremi tal-minuri, specjalment meta l-parametri stabbiliti fl-ligi u kif ukoll fil-gurisprudenza mhumiex qed jigu infranti. Dan japplika aktar u aktar meta fil-kaz in ezami, l-Formola T setghet tintuza ghall-minuri Kelsey Abela Dingli peress li hija twieldet precedentement fl-2001, filwaqt li ma setghetx tintuza ghall-minuri Axel *stante* li huwa twieled fl-2008.

Ghaldqastant, fid-dawl tas-suespost, it-talba tar-rikorrenti hija gustifikata kif trid il-Ligi.

Referibbilment ghall-kap tal-ispejjez, dawn ser jigu imposti fuq ir-rikorrenti peress li ma jirrizultax li sar zball da parti tal-intimat.

Refribbilment ghat-tielet talba, din mhijiex konformi mal-artikolu 253(3) tal-Kap 16 billi l-atti ma gewx indikati bl-

isem u s-sena relattivi. Ghaldaqstant, ser tastjeni milli tiehu konjizzjoni tat-tieni talba.

III. KONKLUZJONI.

Illi ghalhekk ghal dawn il-motivi, din il-Qorti, **taqta' u tiddeciedi**, billi tiddisponi mill-eccezzjonijiet tal-intimat ghar-ragunijiet spjegati, tilqa' limitatament l-ewwel talba tar-rikorrenti billi tordna lid-Direttur tar-Registru Pubbliku jikkoregi l-att tat-twelid Numru 443 tas-sena 2008 tal-minuri Axel billi taht il-kolonna "isem il-wild" l-isem u kunjom jigu indikati bhala "Axel Abela Dingli" minflok "Axel Abela".

Tastjeni milli tiehu konjizzjoni tat-tieni talba ghar-ragunijiet indikati.

Tordna li d-Direttur tar-Registru Pubbliku jigi notifikat b'kopja tas-sentenza ta' din l-Onorabbli Qorti u dan skont l-**artikolu 256 tal-Kap 16 tal-Ligijiet ta' Malta**.

L-ispejjez jithallsu mir-rikorrenti.

Moqrija.

Onor. Imhallef Lorraine Schembri Orland
LL.D., M.Jur.(Eur.Law), Dip.Trib.Eccles.Melit.
27 ta' Gunju 2017

Josette Demicoli
Deputat Registratur
27 ta' Gunju 2017